

# Griego del Nuevo Testamento

## ÍNDICE

1.	DATOS DESCRIPTIVOS DE LA ASIGNATURA.....	2
2.	PROFESORADO QUE IMPARTE LA ASIGNATURA.....	2
3.	DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA.....	2
4.	CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ASIGNATURA EN EL PLAN DE ESTUDIOS .....	2
5.	COMPETENCIAS .....	3
6.	CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ASIGNATURA EN EL PLAN DE ESTUDIOS .....	3
7.	CONTENIDOS.....	4
8.	METODOLOGÍA Y VOLUMEN DE TRABAJO DEL ESTUDIANTE .....	5
9.	MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNADO .....	5
10.	SISTEMAS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN.....	5
11.	CRONOGRAMA/CALENDARIO DE LA ASIGNATURA.....	6
12.	RECURSOS .....	7
13.	CRITERIOS DE COORDINACIÓN .....	8

## Griego del Nuevo Testamento

### 1. DATOS DESCRIPTIVOS DE LA ASIGNATURA

Centro	Facultad de Teología A.D.	Titulación	Grado en Teología
Materia	EDU 407	Curso académico	Genérico
Código	M1D	Créditos ECTS	7
Área	Filología y Exégesis	Departamento	Filología
Curso	Cuarto	Temporalidad	1 <sup>er</sup> cuatrimestre
Carácter	Obligatoria	Idioma	Castellano
Porcentaje de presencialidad	30%	Horas presenciales	52
		Horas autónomas	113
Plataforma virtual	Plataforma	Facultad de Teología A.D. - NeoLMS	
	URL de acceso	https://facultadteologia.neolms.eu	

### 2. PROFESORADO QUE IMPARTE LA ASIGNATURA

Coordinador/a	Nombre	Ian Atkinson
	Titulación	Máster
	Departamento	Filología y Exégesis
	Correo-e	<a href="mailto:ianatkinson13@gmail.com">ianatkinson13@gmail.com</a>
	Teléfono	633 218 236
	Horario de tutoría	Días de clase fuera de horario lectivo y con cita previa.

### 3. DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios	Es obligatorio el haber superado los tres primeros cursos del plan de estudios.
Recomendaciones	Es recomendable repasar antes del comienzo de la asignatura los conceptos básicos de la gramática y de la sintaxis española.

### 4. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ASIGNATURA EN EL PLAN DE ESTUDIOS

Esta asignatura forma parte del perfil académico del Grado en Teología. Está ubicada dentro del bloque temático "Filología y Exégesis".

La asignatura ofrece las herramientas teóricas y prácticas para que el ministro de culto pueda analizar y comprender en el marco de la exégesis y la hermenéutica el texto del Nuevo Testamento, a través del cual ejercerán su ministerio. Así mismo proporciona competencia para reflexionar, comprender y contextualizar el texto bíblico a la realidad contemporánea.

La superación de la materia habilita al alumnado para interpretar textos desde el griego del Nuevo Testamento.

Su ubicación entre 3<sup>er</sup> y 4<sup>o</sup> curso del Grado viene justificada por la necesidad de que el alumno debe tener unos conocimientos teológicos fundamentales, a fin de tener la capacidad suficiente para una hermenéutica actualizada y que toma en cuenta la realidad contemporánea.

## 5. COMPETENCIAS

CG	Competencias Generales
CG-A	Capacidad de adquisición de una cultura extensa y aplicación de los conocimientos teóricos de la condición humana y de los procesos, tiempos y circunstancias de la sociedad actual; así como de las capacidades lingüísticas para su desarrollo y aplicación.
CE	Competencias Específicas
CEC-A	Conocimiento de la Biblia, sus lenguas y literatura para la comprensión necesaria de sus textos, sus modos de enseñanza y predicación de los mismos.
CEP-A	Capacidad para leer, analizar e interpretar el texto bíblico traducido y en sus lenguas originales.
CEA-A	Estima y consideración al estudio de las Sagradas Escrituras y de las creencias fundamentales de la fe cristiana y habilidad para presentar con humildad, lógica y autoridad las razones de su fe y de la misión de la iglesia.

## 6. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ASIGNATURA EN EL PLAN DE ESTUDIOS

### Objetivo general

El programa va dirigido a que los alumnos de 4<sup>o</sup> de Teología desarrollen las herramientas lingüísticas básicas en griego koiné para poder realizar una correcta exégesis de los textos bíblicos escritos en dicha lengua.

### Objetivos específicos

- Conocer el alfabeto griego y ser capaz de leer un texto en griego, así como de escribir utilizando correctamente las grafías griegas
- Definir e identificar las clases de palabras
- Definir e identificar las distintas formas conjugadas o declinadas y sus significados
- Analizar e identificar las funciones sintácticas de las distintas palabras en una oración y su aplicación en la traducción al español
- Identificar las unidades de cohesión textual a nivel tanto oracional como supraoracional, y poder aplicarlo a su traducción al español
- Adquirir un vocabulario básico para facilitar la comprensión del texto en griego
- Introducir las herramientas informáticas que actualmente existen para profundizar en el estudio de la morfología y la semántica de la terminología bíblica, específicamente del Nuevo Testamento
- Saber aplicar con destreza los conocimientos lingüísticos adquiridos al estudio exegético-hermenéutico de los textos bíblicos

- Profundizar en la comprensión de lo quisieron expresar los autores neotestamentarios en sus escritos
- Despertar mayor interés por el conocimiento de la Biblia en sus lenguas originales sobre todo para poder captar matices que a veces no se pueden traducir de una lengua a otra por no existir un equivalente exacto.

## 7. CONTENIDOS

### Contenidos teóricos

Esta asignatura es una introducción a la lengua griega. Iniciaremos el recorrido desde lo más básico, el alfabeto y seguiremos avanzando el estudio de los distintos rasgos morfológicos, como tipos de palabras, las conjugaciones y declinaciones, etc. así como el análisis sintáctico, las unidades de cohesión, etc. Por último, aplicaremos todo el conocimiento adquirido al estudio exegético-hermenéutico.

Tema 1: Una breve historia del griego

Tema 2: La ortografía griega

Tema 3: El caso nominativo

Tema 4: El verbo en presente

Tema 5: El caso acusativo

Tema 6: El pretérito imperfecto

Tema 7: El caso genitivo

Tema 8: El caso dativo

Tema 9: La tercera declinación

Tema 10: El verbo en el tiempo futuro

Tema 11: El verbo aoristo

Tema 12: El verbo perfecto

Tema 13: Las voces media y pasiva

Tema 14: Los verbos atemáticos

Tema 15: Los verbos segundos

Tema 16: Las frases negativas

Tema 17: El infinitivo

Tema 18: El participio

Tema 19: El imperativo

Tema 20: Las preposiciones

Tema 21: Los adverbios

Tema 22: El subjuntivo y el optativo

Tema 23: Las conjunciones y las frases subordinadas

### Contenidos prácticos

Los contenidos prácticos serán:

#### 1. **Análisis de palabras y traducción de textos variados**

El alumno deberá realizar diferentes traducciones en armonía con el avance en el estudio.

2. Traducción y exégesis de un pasaje más extenso del Evangelio de Juan o las Epístolas de Juan.

## 8. METODOLOGÍA Y VOLUMEN DE TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Aclaraciones generales sobre la metodología

Se trabajará desde diferentes enfoques: la principal será el trabajo en clase desde el análisis filológico. Analizando la gramática y construcciones lingüísticas especiales, se discutirá en grupos de trabajo sobre los resultados interpretativos de algunas especiales característico del griego del Nuevo Testamento.

ACTIVIDADES (por horas)	Dirigidas por el docente			Trabajo autónomo	Totales
	Grupo completo	Grupo mediano	Individual		
Actividades de evaluación	5	3	3		11
Participación reflexiva en la dinámica del aula	4				4
Trabajos grupales					
Lección magistral	30				30
Lecturas y recensión				23	23
Tutorías			2		2
Estudio				48	48
Actividades prácticas de morfosintaxis y traducción	5			32	37
Búsqueda de información				20	20
Total de horas	44	3	5	123	175

## 9. MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNADO

El material de trabajo serán los libros de texto y el software de consulta específico. Propuestas ensayos y trabajos de investigación a modo de ejemplo. Batería de ejercicios y textos escritos.

## 10. SISTEMAS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

Consideraciones generales

La evaluación será continuada y se puntuará según la propuesta de evaluación y de acuerdo con la ponderación de los porcentajes de calificación propuestos. La parte de la asignatura, que no hubiese sido aprobada o presentada, tendrá que ser recuperada en la convocatoria extraordinaria de septiembre.

Debido a la particularidad del programa residencial existirá una valoración de incidencias en cuanto ausencias, por lo que se establece un baremo de puntuación sobre la nota máxima:

En el caso de ausencias no justificables (motivos de interés personal y de índole particular), se establece que con más de un 40% de ausencias no se autoriza la evaluación.

#### Recomendaciones para la evaluación

El alumno debería considerar la generalidad de los objetivos de la asignatura y, de forma específica, las recomendaciones individuales que se le aporten en las tutorías.

El estudiante debe demostrar conocer los principios básicos de la estructura gramatical del griego y de los fundamentos de la exégesis del Nuevo Testamento y ser capaz de traducir textos sencillos de la literatura neotestamentaria.

Se irá informando periódicamente a los alumnos de los resultados de su evaluación.

Después de la publicación de las calificaciones, se abrirá un periodo de revisión de notas, dentro del cual los alumnos pueden solicitar tal revisión antes de la publicación definitiva del acta de calificaciones.

#### Recomendaciones para la recuperación

Para la 2ª convocatoria de septiembre se tendrán en consideración las puntuaciones superadas de las diferentes partes de la evaluación de la 1ª convocatoria, de forma que, en caso de que la materia no se haya superado, se podrá recuperar parcialmente la parte de la asignatura que no se haya aprobado.

#### Periodo de validez de las calificaciones parciales

El período de validez se corresponde con las convocatorias oficiales del curso académico en su convocatoria ordinaria sea del 1º o 2º cuatrimestre y en la convocatoria extraordinaria de septiembre. Posteriormente a estas convocatorias, el/la alumno/a que no haya superado la asignatura tendrá que superar la evaluación global de toda la materia y no se tendrá en consideración ninguna calificación parcial obtenida en el curso académico.

Competencias	Instrumentos					
	Actividades prácticas				Exámenes	
	35%				65%	
	Ejercicios	Trabajos individuales	Trabajos de grupo	Exposiciones	Trabajo final exegético-hermenéutico	Examen escrito
CG-A	X	X	X	X	X	X
CEC-A		X		X	X	
CEP-A	X		X		X	X
CEA-A		X		X	X	
Ponderación	10%	5%	5%	15%	40%	25%
Puntuación máxima	1	1	1	1,5	4	2,5
Puntuación mínima necesaria	--	--	--	--	2	1,25

## 11. CRONOGRAMA/CALENDARIO DE LA ASIGNATURA

Unidad	Horas presencia	Tareas grupales	Tareas individuales	Horas Autónomo
--------	-----------------	-----------------	---------------------	----------------

Unidad 1	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Actividades de transliteración</li> <li>• Lectura de textos en voz alta</li> <li>• Estudio y exposición de un lexeme</li> <li>• Debate sobre las funciones de frases genitivas / dativas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Actividades de transliteración</li> <li>• Análisis de morfemas léxicas</li> </ul>	35
Unidad 2	9	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traducciones de textos cortos</li> <li>• Análisis morfológico de los verbos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traducción de textos cortos</li> <li>• Análisis morfológico de los verbos</li> </ul>	20
Unidad 3	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Análisis al nivel oracional</li> <li>• Debate entre las funciones de algunas preposiciones</li> <li>• Exposición de la aplicación de la estructura de textos medio/cortos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigación de la función de otros componentes de la frase (adverbios, preposiciones, etc.)</li> <li>• Analizar y traducir versículos bíblicos enteros</li> </ul>	35
Exposiciones	7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposición de un problema textual</li> <li>• Exposición de un exégesis textual</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigación y preparación del trabajo final</li> </ul>	33
Examen				
Presencialidad			Trabajo Autónomo	
52 horas			123 horas	

## 12. RECURSOS

Material de consulta para el alumnado

## **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

### **I. LIBROS DE TEXTO**

La Santa Biblia (varias traducciones, disponible aquí: <https://www.biblegateway.com> ) / NT Griego (NA 28, disponible aquí: <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/novum-testamentum-graece-na-28/read-the-bible-text/> )

Guía de estudio de la asignatura

Delgado Jara, Inmaculada. *Gramática Griega del Nuevo Testamento 1. Morfología*. Ed. Verbo Divino, 2013.

## **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

### **II. OTRAS LECTURAS DE REFERENCIA**

Delgado Jara, Inmaculada. *Gramática Griega del Nuevo Testamento 2. Sintaxis*. Universidad Pontificia de Salamanca, 2011.

Delgado Jara, Inmaculada. *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento*. Ed. Verbo Divino, 2014.

Henriques, Anita, Nelson Morales y Daniel S. Steffen. *Introducción al Griego Bíblico*. Ed. Vida, 2015.

Black, David. *Aprenda a Leer el Griego del Nuevo Testamento*. Ed. Energion, 2015.

METZGER, BRUCE. *Un Comentario Textual Al Nuevo Testamento Griego*. Sociedades Bíblicas Unidas. Brasil, 2006

PETTER, H. M. *Nueva concordancia greco-española del Nuevo Testamento*. Ed. Clie

Pabón, José María. *Diccionario Manual Griego clásico-español*. Ed. Vox, 2014.

### **III. LECTURAS DE CONSULTA**

NESTLE – B. & K. ALAND – Barbara Aland (ed.), *Novum Testamentum graece*. Deutsche Bibelgesellschaft- Stuttgart, 2012 (NA28)

STRONG, JAMES, *Nueva concordancia exhaustiva de la Biblia Strong*, ed. Caribe (versión E-Sword)

TUGGY, ALFRED E., *Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento*, Ed. Mundo Hispano (versión E-Sword)

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso

- <http://webpersonal.uma.es/~JFMARTOS/pdf/LGItema1.pdf> (y sucesivos temas)
- <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/novum-testamentum-graece-na-28/read-the-bible-text/>
- <http://dge.cchs.csic.es>
- <http://dailydoseofgreek.com>

## 13. CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Para esta asignatura no se precisa coordinación docente, al ser únicamente un el profesor titular de la misma.